



# Information till brottsoffer

Information to crime victims

معلومات إلى ضحايا الجرائم

Informacija žrtvama kaznenih djela

Informacija žrtvama izvršenog krivičnog dela

Tiedote rikoksen uhreille

Informations aux victimes d'actes criminels

Informacia bašo kurbanu manuš

اطلاعات برای شما که قربانی جرم هستید

Информация для жертв преступлений

Warbixin loogu talagalay dhibbaneyasha dambifalka

Información a las víctimas de delitos

Suç mağdurları için bilgiler

Informationen für Opfer von Straftaten

## INNEHÅLL

|   |       |
|---|-------|
| Information till brottsoffer (svenska).....                           | 4–5   |
| Information to crime victims (engelska).....                          | 6–7   |
| معلومات الى ضحايا الجرائم (arabiska).....                             | 8–9   |
| Informacija žrtvama kaznenih djela (bosniska).....                    | 10–11 |
| Informacija žrtvama kaznenih djela (kroatiska).....                   | 12–13 |
| Informacija žrtvama izvršenog krivičnog dela (serbiska) ...           | 14–15 |
| Tiedote rikoksen uhreille (finska).....                               | 16–17 |
| Informations aux victimes d'actes criminels (franska).....            | 18–19 |
| اطلاعات برای قربانیان جرائم (persiska).....                           | 20–21 |
| Informacia bašo kurbani manuš (romani) .....                          | 22–23 |
| Информация для жертв преступлений (ryska).....                        | 24–25 |
| Warbixin loogu talagalay dhibbaneyasha<br>dambifalka (somaliska)..... | 26–27 |
| Información a las víctimas de delitos (spanska).....                  | 28–29 |
| Suç mağdurları için bilgiler (turkiska).....                          | 30–31 |
| Informationen für Opfer von Straftaten (tyska).....                   | 32–33 |

## INFORMATION TILL DIG SOM HAR UTSATTS FÖR BROTT



På [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) finns mer information på det här språket om brottsoffers rättigheter och rättsprocessen samt kontaktuppgifter till myndigheter och ideella organisationer.

Den som begår ett brott är i princip skyldig att ersätta de skador som uppkommer. Det kallas skadestånd. Skadeståndet bestäms när ett misstänkt brott tas upp i rättegång i domstol. Om gärningspersonen inte kan betala skadeståndet kan en försäkring täcka delar av dina skador. Saknar du försäkring som täcker skadan helt kan du i vissa fall få ekonomisk kompensation från staten, s.k. brottsskadeersättning. Även om gärningspersonen är okänd kan du ha rätt till försäkringsersättning och brottsskadeersättning.

### Brottskadeersättning

För att det ska vara möjligt att få brottsskadeersättning när gärningspersonen är okänd krävs att det finns en utredning, t.ex. en förundersökning, som visar att du har utsatts för brott och inte råkat ut för en olyckshändelse. Brottet ska alltid vara polisanmält. Om den misstänkta är utpekad krävs i princip en fällande dom eller ett strafföreläggande för att få brottsskadeersättning.

Brottskadeersättningen täcker brott som har inträffat i Sverige och du kan ha rätt till ersättning oavsett om du bor i Sverige eller bara är här tillfälligt som t.ex. turist eller student. Om du har ditt egentliga boende i Sverige kan du ha rätt till brottsskadeersättning också om brottet skett utomlands.

### Personskador

En personskada är en fysisk eller psykisk skada på en person. Om du har drabbats av en personskada kan du få ersättning för:

- kostnader för läkarvård, samtalsterapi och andra utgifter som har samband med skadan
- inkomstförlust
- sveda och värk, t.ex. upplevelser av smärta eller obehag under sjukdomstiden
- bestående skador, t.ex. ärr, förlust av friska tänder, nedsatt syn eller hörsel.

Om du har fått en personskada kan du också få ersättning för skadade kläder, glasögon, tandprotes eller liknande saker som du bar på dig vid brottstillfället. Däremot ersätts inte förlorade eller förstörda pengar, smycken, mobiltelefon och plånbok.

### Kränkning

Om ett brott har inneburit en allvarlig kränkning av din personliga integritet, ditt privatliv och människovärde kan du ha rätt till kränkningsersättning. De allra flesta fall av sexuella övergrepp ger rätt till sådan ersättning. Det gäller också ofta vid misshandel, hemfridsbrott, olaga hot, rån och överträdelse av besöksförbud.

### Ansökan

För att kunna få brottsskadeersättning krävs att du fyller i en särskild blankett. Ansökan ska skickas till Brottsoffermyndigheten inom tre år efter att brottet begicks, förundersökningen lades ned eller domen efter rättegången vann laga kraft, dvs. inte längre kan överklagas. Kontakta Brottsoffermyndigheten, polis eller åklagare om du vill veta mer om brottsskadeersättning. Du kan också vända dig till en brottsofferjour eller kvinnojour för att få hjälp med ansökningsblanketten.

### Möjligheter till stöd och hjälp

Att bli utsatt för brott väcker ofta många känslor och kan medföra negativa konsekvenser för den drabbade. Polis och åklagare ska informera om brottsoffers rättigheter och hjälpa dig att kräva skadestånd. Socialtjänsten i din kommun har ansvar för att du som utsatts för brott och dina anhöriga får stöd och hjälp. Du kan också kontakta någon av de ideella organisationer som arbetar med att stödja och hjälpa brottsoffer.

### Brottsoffermyndigheten

Brottsoffermyndigheten har nationellt ansvar för tre verksamhetsområden: handlägga ärenden om brottsskadeersättning, administrera Brottsofferfonden och fungera som ett kunskapscentrum. Det övergripande målet är att arbeta för att främja alla brottsoffers rättigheter samt uppmärksamma deras behov och intressen.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## INFORMATION TO CRIME VICTIMS



At [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language), there is more information in this language on the rights of crime victims, the legal process, and the contact details of authorities and non-profit organizations.

In principle, a person who commits a crime is obligated to pay for the damage/injuries the crime gives rise to. This is known as damages. The amount of damages is decided when the suspected crime is taken up in court. If the offender cannot pay the damages, you may have an insurance policy that covers part of your damage/injuries. If you do not have insurance that fully covers the injuries, you can sometimes get financial compensation from the state. Such compensation is known as criminal injuries compensation. Even if the offender is unknown, you may be entitled to insurance compensation or criminal injuries compensation.

### Criminal injuries compensation (Brottsskadeersättning)

In order for criminal injuries compensation to be paid out when the offender is unknown, there must have been an inquiry such as a preliminary investigation which shows that you have been subjected to a crime and not merely had an accident. The crime must always have been reported to the police. If the suspect has been identified, a conviction or a summary imposition of a fine is required in principle in order for you to receive criminal injuries compensation.

Criminal injuries compensation covers crimes that are committed in Sweden and you may be entitled to compensation regardless of whether you live in Sweden or are only here temporarily, for instance as a tourist or student. If you are a resident of Sweden, you may also be entitled to criminal injuries compensation for a crime committed abroad.

### Personal injuries

Personal injury means physical or psychological injury. If you have suffered personal injury, you may receive compensation for:

- expenses for medical treatment, counselling and other costs related to the injury,
- loss of income,
- pain and suffering, e.g. painful or unpleasant experiences during the period of illness,
- permanent injuries, e.g. scars, loss of healthy teeth, impaired vision or hearing.

If you have received personal injuries, you can also receive compensation for damaged clothes, spectacles, dentures or similar objects worn by you at the time of the crime. However, you will not be compensated for loss or destroyed money, jewellery, mobile telephone or wallet.

### Violation of personal integrity

If the crime constituted a serious violation of your personal integrity, private life and human dignity, you may be entitled to compensation for violation of personal integrity. Almost all cases of sexual assault entitle a person to such compensation. Likewise, this is often the case with assault, violation of the privacy of the home, unlawful threatening, robbery, and a breach of a visiting ban.

### Application

In order to receive criminal injuries compensation, you must fill in a special application form. The application must be submitted to the Crime Victim Compensation and Support Authority no later than three years after the day the crime was committed, the preliminary investigation was discontinued, or the court decision gained legal force, i.e. can no longer be appealed against. Contact the Crime Victim Compensation and Support Authority, the police or the public prosecution authority for more information about criminal injuries compensation. You can also ask a victim support centre or women's shelter to help you fill in the form.

### Where to get help and support

Being the victim of a crime often gives rise to many emotions and can lead to negative after-effects for the victim. The police and prosecutor are obliged to inform crime victims of their rights and help them to demand damages. It is the responsibility of the social services in your municipality to provide you as a crime victim and your relatives with help and support. You can also contact one of the non-profit organizations that provide help and support to crime victims.

### The Crime Victim Compensation and Support Authority (Brottsoffermyndigheten)

The Crime Victim Compensation and Support Authority has national responsibility for three areas: handling applications for criminal injuries compensation, administrating the Crime Victim Fund, and serving as a Centre of Knowledge. Its overall goal is to promote the rights of all crime victims and to draw attention to victims' needs and interests.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## معلومات الى كل من تعرض الى جريمة

تجد على الموقع [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) المزيد من المعلومات باللغة العربية عن حقوق ضحايا الجريمة وعن كيفية سير العملية القضائية وكذلك معلومات الاتصال بالسلطات والمنظمات الخيرية.

إن الشخص الذي يرتكب جريمة ملزم مبدئياً بالتعويض عن الأضرار التي تسبب بها، وهذا ما يسمى التعويض عن الضرر. ويتم تحديد التعويض عن الضرر عندما تتناول المحكمة الجريمة المشتبه بارتكابها. وإذا لم يكن الشخص الجاني قادراً على دفع التعويض عن الضرر، فيمكن أن تغطي شركة التأمين بعض الأضرار التي تعرضت لها. وإذا لم يكن لديك تأمين يغطي كامل الأضرار، فيمكنك في بعض الحالات أن تحصل على تعويض مالي من الدولة، وهذا ما يسمى تعويض الإصابات الناجمة عن الجريمة. حتى وإن لم يكن الشخص الجاني معروفاً، فيمكن أن يكون من حقه أن تحصل على تعويض التأمين وعلى التعويض عن ضرر الجريمة.

### التعويض عن ضرر الجريمة (Brottskadeersättning)

لكي يكون بإمكانك الحصول على تعويض الإصابات الناجمة عن الجريمة عندما لا يكون الشخص الجاني معروفاً، يشترط وجود تحقيق مثل التحقيق الأولي الذي يبين أنك تعرضت لجريمة وليس لحادث. يجب دائماً أن تكون قد قمت بتبليغ الشرطة عن الجريمة. إذا كان هناك شخص محدد مشتبه به، فيشترط من حيث المبدأ صدور حكم بالإدانة أو أمر بالعقوبة لكي يكون بإمكانك الحصول على تعويض عن ضرر الجريمة.

يغطي التعويض الجرائم التي وقعت في السويد، ويمكن أن يكون من حقه الحصول على تعويض بغض النظر عما إذا كنت مقيماً في السويد أم أنك موجود هنا بشكل مؤقت فقط، كسائح أو طالب مثلاً. أما إذا كنت تسكن في السويد فيمكن أن يكون من حقه الحصول على التعويض عن الجريمة أيضاً إذا وقعت الجريمة خارج السويد.

### الإصابات الشخصية

الإصابة الشخصية هي الإصابة التي يتعرض لها شخص ما جسدياً أو نفسياً. إذا تعرضت لإصابة شخصية فيمكنك الحصول على تعويض عن:

- تكاليف الرعاية الطبية والعلاج بالمحادثات وغير ذلك من التكاليف المتعلقة بالإصابة،
  - فقدان الدخل،
  - الألم والمعاناة، مثل معايشة الأوجاع أو الانزعاجات أثناء فترة المرض،
  - الإصابات الدائمة، مثل الندبات وفقدان الأسنان وضعف البصر أو السمع.
- إذا تعرضت لإصابة شخصية فيمكنك أيضاً الحصول على تعويض عن الملابس المتضررة أو النظارات الطبية أو طقم الأسنان أو ما شابه من أشياء كانت معك أثناء وقوع الجريمة. ولكنك لن تحصل على تعويض عن الأموال المفقودة أو الممزقة أو المجوهرات أو الهاتف الجوال أو المحفظة.

### الإهانة

إذا كانت الجريمة قد تسببت بإهانة كبيرة لحرمتك الشخصية وحياتك الخاصة وقيمتك الإنسانية، فيمكن أن يكون من حقه الحصول على تعويض عن الإهانة. وأغلب حالات الاعتداء الجنسي تخول الضحية للحصول على مثل هذا التعويض. كما أن ذلك غالباً ما يسري على الاعتداء بالضرب وانتهاك حرمة البيت والتهديد غير القانوني والسطو وتجاوز منع التعرض.

### تقديم الطلب

يشترط من أجل الحصول على تعويض عن الجريمة أن تقوم بملاء استمارة خاصة. ويجب ارسال الطلب الى سلطة ضحايا الجريمة في غضون ثلاث سنوات بعد ارتكاب الجريمة أو من تاريخ اغلاق التحقيق الأولي أو اكتساب الحكم الصفة القانونية القطعية ونفاذ مفعوله، أي أنه لن يكون بالإمكان الطعن بالحكم. إذا كنت تريد معرفة المزيد عن التعويض عن الضرر الجريمة، فانصل بسلطة دعم ضحايا الجرائم أو بالشرطة أو بالمدعي العام. كما يمكنك أيضاً أن تتصل بأي خفارة لضحايا الجريمة أو ملاذ النساء للحصول على مساعدة منهم ملء استمارة الطلب.

### إمكانية الحصول على الدعم والمساعدة

إن التعرض لجريمة غالباً ما يثير الكثير من المشاعر وقد يسبب عواقب سلبية لدى الضحية. يجب على الشرطة والمدعي العام أن يبلغوك عن حقوقك كضحية وأن يساعدوك في المطالبة بالتعويض. يتحمل قسم الخدمات الاجتماعية في بلديتك المسؤولية في أن يحصل الشخص الذي تعرض لجريمة وأقرباؤه على الدعم والمساعدة. كما يمكنك أيضاً أن تتصل بإحدى المنظمات الخيرية التي تعمل في تقديم والمساعدة لضحايا الجريمة.

### سلطة ضحايا الجريمة (Brottsoffermyndigheten)

تتحمل سلطة ضحايا الجريمة مسؤولية وطنية ضمن ثلاثة مجالات: معالجة القضايا المتعلقة بالتعويضات عن الجرائم، وإدارة صندوق ضحايا الجرائم، وأن تكون بمثابة مركز للمعلومات. إن الهدف الرئيسي هو أن تعمل من أجل الحفاظ على حقوق كل ضحايا الجرائم وأن تهتم باحتياجاتهم ومصالحهم.

## INFORMACIJE VAMA KOJI STE BILI IZLOŽENI KAZNENOM DJELU



Na [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) nalaze se dodatne informacije na ovom jeziku o pravima žrtava kaznenih djela i sudskom postupku te kontakt podaci tijela vlasti i neprofitnih organizacija.

Osoba koja je počinilac kaznenog djela, je u principu dužna da naknadi načinjene štete. Ovo se naziva naknada štete (skadestånd). Naknada štete se određuje prilikom procesuiranja moguće počinjenog kaznenog djela u sudu. Ako počinilac nije u stanju isplatiti naknadu štete, to osiguranje može pokriti dio Vaše štete. Ako nemate osiguranje koje pokriva štetu u cjelosti, u nekim slučajevima možete dobiti ekonomsku kompenzaciju od države, takozvanu naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom (brottskadeersättning). Čak i kada je počinilac kaznenog djela nepoznat, Vi imate pravo na naknadu od osiguranja i naknadu štete uzrokovanu kaznenim djelom.

### Naknada štete uzrokovane kaznenim djelom (Brottskadeersättning)

Kako bi bilo moguće dobiti naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom u slučaju kada je počinilac nepoznat, potrebno je postojanje neke istrage, npr. obavljeni istražni postupak, koji ukazuje na to da ste bili izloženi kaznenom djelu a ne nesrećnom slučaju. Kazneno djelo mora uvijek biti prijavljeno policiji. Ako je osumnjičeni identificiran, u principu je potrebno da se protiv istoga donese presuda o tome da je kriv ili da se izda kazneni nalog, kako bi se steklo pravo na naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom.

Naknada štete uzrokovane kaznenim djelom, pokriva kaznena djela koja su počinjena u Švedskoj, pa Vi možete imati pravo na istu neovisno od toga da li živite u Švedskoj ili ste tu privremeno, npr. kao turista ili student. U slučaju da Vam je pravo mjesto stanovanja u Švedskoj, imate pravo na naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom.

### Ozljeda osobe

Ozljeda osobe je fizička ili psihička ozljeda neke osobe. U slučaju da ste zadobili ozljede kao osoba, možete dobiti naknadu za:

- koštanje liječenja, terapije razgovorom i druge izdatke koji su povezani sa ozljedom.
- gubitak dohotka
- patnju i bol, npr. doživljavanje boli i neprijatnosti u toku vremena bolovanja.
- trajne ozljede, npr. ožiljci, gubitak zdravih zuba, smanjenje vida ili sluha.

Ako ste zadobili ozljede možete također dobiti naknadu za oštećenu odjeću, naočale, zubnu protezu ili slične stvari koje ste nosili prilikom počinjenja kaznenog djela. Za gubitak novca ili oštećeni novac, nakit, mobilni telefon i novčanik se pak ne dobija naknada.

### Poniženje

Ako je krivično djelo uzrokovalo teška poniženja Vašeg osobnog integriteta, Vašeg privatnog života i ljudske vrijednosti, imate pravo na naknadu usljed poniženja. Većina slučajeva seksualnih prestupa daju pravo na takvu naknadu. To pravo postoji i u slučajevima zlostavljanja, remećenja kućnog mira, prijetnje, pljačke, kršenja zabrane posjete.

### Zahtjev

Potrebno je da ispunite posebni obrazac, kako biste dobili naknadu štete uzrokovanu kaznenim djelom. Zahtjev poslati Tijelu vlasti za žrtve krivičnih djela (Brottsoffermyndigheten) u roku od tri godine nakon počinjenja kaznenog djela, završetka istražnog postupka ili nakon pravomoćnosti presude poslije sudskog procesa, tj. kada više nije moguće uložiti žalbu. Stupite u kontakt sa Organom vlasti za žrtve krivičnih djela, policijom ili tužiteljem, ako želite dodatne informacije o naknadi štete uzrokovane kaznenim djelima. Vi se takođe možete obratiti na dežurni telefon za žrtve kaznenih djela (brottsofferjouren) ili na dežurni telefon za žene (kvinnojouren), kako biste dobili pomoć da ispunite obrazac zahtjeva.

### Mogućnosti podrške i pomoći

Biti izložen kaznenom djelu, često budi mnoga osjećanja i može donijeti sa sobom negativne posljedice za žrtvu. Policija i tužilac moraju informirati o pravima žrtava kaznenih djela i pomoći Vam da tražite naknadu štete. Socijalna služba u Vašoj općini odgovara za to da Vi koji ste žrtva kaznenog djela i Vaša obitelj dobijete podršku i pomoć. Možete također kontaktirati sa neprofitnim organizacijama koje rade na podršci i pomoći žrtvama kaznenih djela.

### Tijelo vlasti za žrtve kaznenih djela (Brottsoffermyndigheten)

Tijelo vlasti za žrtve kaznenih djela ima odgovornost, na nacionalnoj razini, za tri područja djelovanja: obrada predmeta u svezi s naknadom štete uzrokovane kaznenim djelima, administriranje fonda za žrtve kaznenih djela te funkcija centra znanosti. Glavni cilj je rad na pospešivanju svih prava žrtava kaznenih djela, te njihovih potreba i interesa.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## INFORMACIJE VAMA KOJI STE BILI IZLOŽENI KAZNENOM DJELU



Na [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) nalaze se dodatne informacije na ovom jeziku o pravima žrtava kaznenih djela i sudskom postupku te kontakt podaci tijela vlasti i neprofitnih organizacija.

Osoba koja je počinilac kaznenog djela, je u principu dužna da naknadi načinjene štete. Ovo se naziva naknada štete (skadestånd). Naknada štete se određuje prilikom procesuiranja moguće počinjenog kaznenog djela u sudu. Ako počinilac nije u stanju isplatiti naknadu štete, to osiguranje može pokriti dio Vaše štete. Ako nemate osiguranje koje pokriva štetu u cjelosti, u nekim slučajevima možete dobiti ekonomsku kompenzaciju od države, takozvanu naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom (brottskadeersättning). Čak i kada je počinilac kaznenog djela nepoznat, Vi imate pravo na naknadu od osiguranja i naknadu štete uzrokovanu kaznenim djelom.

### Naknada štete uzrokovane kaznenim djelom (Brottskadeersättning)

Kako bi bilo moguće dobiti naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom u slučaju kada je počinilac nepoznat, potrebno je postojanje neke istrage, npr. obavljeni istražni postupak, koji ukazuje na to da ste bili izloženi kaznenom djelu a ne nesrećnom slučaju. Kazneno djelo mora uvijek biti prijavljeno policiji. Ako je osumnjičeni identificiran, u principu je potrebno da se protiv istoga donese presuda o tome da je kriv ili da se izda kazneni nalog, kako bi se steklo pravo na naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom.

Naknada štete uzrokovane kaznenim djelom, pokriva kaznena djela koja su počinjena u Švedskoj, pa Vi možete imati pravo na istu neovisno od toga da li živite u Švedskoj ili ste tu privremeno, npr. kao turista ili student. U slučaju da Vam je pravo mjesto stanovanja u Švedskoj, imate pravo na naknadu štete uzrokovane kaznenim djelom.

### Ozljeda osobe

Ozljeda osobe je fizička ili psihička ozljeda neke osobe. U slučaju da ste zadobili ozljede kao osoba, možete dobiti naknadu za:

- koštanje liječenja, terapije razgovorom i druge izdatke koji su povezani sa ozljedom.
- gubitak dohotka
- patnju i bol, npr. doživljavanje boli i neprijatnosti u toku vremena bolovanja.
- trajne ozljede, npr. ožiljci, gubitak zdravih zuba, smanjenje vida ili sluha.

Ako ste zadobili ozljede možete također dobiti naknadu za oštećenu odjeću, naočale, zubnu protezu ili slične stvari koje ste nosili prilikom počinjenja kaznenog djela. Za gubitak novca ili oštećeni novac, nakit, mobilni telefon i novčanik se pak ne dobija naknada.

### Poniženje

Ako je krivično djelo uzrokovalo teška poniženja Vašeg osobnog integriteta, Vašeg privatnog života i ljudske vrijednosti, imate pravo na naknadu usljed poniženja. Većina slučajeva seksualnih prestupa daju pravo na takvu naknadu. To pravo postoji i u slučajevima zlostavljanja, remećenja kućnog mira, prijetnje, pljačke, kršenja zabrane posjete.

### Zahtjev

Potrebno je da ispunite posebni obrazac, kako biste dobili naknadu štete uzrokovanu kaznenim djelom. Zahtjev poslati Tijelu vlasti za žrtve krivičnih djela (Brottsoffermyndigheten) u roku od tri godine nakon počinjenja kaznenog djela, završetka istražnog postupka ili nakon pravomoćnosti presude poslije sudskog procesa, tj. kada više nije moguće uložiti žalbu. Stupite u kontakt sa Organom vlasti za žrtve krivičnih djela, policijom ili tužiteljem, ako želite dodatne informacije o naknadi štete uzrokovane kaznenim djelima. Vi se takođe možete obratiti na dežurni telefon za žrtve kaznenih djela (brottsofferjouren) ili na dežurni telefon za žene (kvinnojouren), kako biste dobili pomoć da ispunite obrazac zahtjeva.

### Mogućnosti podrške i pomoći

Biti izložen kaznenom djelu, često budi mnoga osjećanja i može donijeti sa sobom negativne posljedice za žrtvu. Policija i tužilac moraju informirati o pravima žrtava kaznenih djela i pomoći Vam da tražite naknadu štete. Socijalna služba u Vašoj općini odgovara za to da Vi koji ste žrtva kaznenog djela i Vaša obitelj dobijete podršku i pomoć. Možete također kontaktirati sa neprofitnim organizacijama koje rade na podršci i pomoći žrtvama kaznenih djela.

### Tijelo vlasti za žrtve kaznenih djela (Brottsoffermyndigheten)

Tijelo vlasti za žrtve kaznenih djela ima odgovornost, na nacionalnoj razini, za tri područja djelovanja: obrada predmeta u svezi s naknadom štete uzrokovane kaznenim djelima, administriranje fonda za žrtve kaznenih djela te funkcija centra znanosti. Glavni cilj je rad na pospešivanju svih prava žrtava kaznenih djela, te njihovih potreba i interesa.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)



## INFORMACIJE VAMA KOJI STE BILI IZLOŽENI KRIVIČNOM DELU



Na [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) postoje dodatne informacije na ovom jeziku o pravima žrtava krivičnog dela i sudskom postupku te kontakt podaci organa vlasti i neprofitnih organizacija.

Lice koje je počinilac krivičnog dela, je u principu dužno da naknadi načinjene štete. Ovo se naziva naknada štete (skadestånd). Naknada štete se određuje prilikom procesuiranja moguće počinjenog krivičnog dela u sudu. U slučaju da počinilac nije u stanju da isplati naknadu, to osiguranje može pokriti deo Vaše štete. Ako nemate osiguranje koje pokriva štetu u celosti, u nekim slučajevima možete dobiti ekonomsku kompenzaciju od države, takozvanu naknadu štete uzrokovane krivičnim delom (brottskadeersättning). Čak i kada je počinilac krivičnog dela nepoznat, Vi imate pravo na naknadu od osiguranja i naknadu štete uzrokovane krivičnim delom.

### Naknada štete uzrokovane krivičnim delom (Brottskadeersättning)

Kako bi bilo moguće dobiti naknadu štete uzrokovane krivičnim delom u slučaju kada je počinilac nepoznat, potrebno je postojanje neke istrage, npr. obavljeni istražni postupak, koje ukazuje na to da ste bili izloženi krivičnom delu a ne nesrećnom slučaju. Krivično delo mora uvek da bude prijavljeno policiji. Ako je osumnjičeni identifikovan, u principu je potrebno da se protiv istog donese presuda o tome da je kriv ili da se izda kazneni nalog, kako bi se steklo pravo na naknadu štete uzrokovane krivičnim delom.

Naknada štete uzrokovane krivičnim delom, pokriva krivična dela koja su počinjena u Švedskoj, pa možete imati pravo na istu nezavisno od toga da li živite u Švedskoj ili ste tu privremeno, npr. kao turista ili student. U slučaju da Vam je pravo mesto stanovanja u Švedskoj, imate pravo na naknadu štete uzrokovane krivičnim delom.

### Povreda osobe

Povreda osobe je fizička ili psihička povreda jedne osobe. U slučaju da ste zadobili povrede kao osoba, možete dobiti naknadu za:

- koštanje lekarske nege, terapije razgovorom i druge izdatke koji su povezani sa povredom.
- gubitak dohotka
- patnju i bol, npr. doživljavanje boli i neprijatnosti u toku vremena bolovanja.
- trajne ozlede, npr. ožiljci, gubitak zdravih zuba, smanjenje vida ili sluha.

Ako ste zadobili povrede možete takođe dobiti naknadu za oštećenu odeću, naočare, protezu ili slične stvari koje ste nosili prilikom počinjenja krivičnog dela. Za gubitak novca, oštećeni novac, nakit, mobilni telefon ili novčanik se pak ne dobija naknada.

### Poniženje

Ako je krivično delo uzrokovalo teška poniženja Vašeg ličnog integriteta, Vašeg privatnog života i ljudske vrednosti, imate pravo na naknadu usled poniženja. Većina slučajeva seksualnih prestupa daju pravo na takvu naknadu. To pravo postoji i u slučajevima zlostavljanja, remećenja kućnog mira, pretnje, pljačke, kršenja zabrane posete.

### Zahtev

Potrebno je da ispunite posebni obrazac, kako biste dobili naknadu štete uzrokovane krivičnim delom. Zahtev poslati Organu vlasti za žrtave krivičnih dela (Brottsoffermyndigheten) u roku od tri godine nakon počinjenja krivnog dela, završetka istražnog postupka ili nakon pravosnažnosti presude posle sudskog procesa, tj. kada više nije moguće uložiti žalbu. Stupite u kontakt sa Organom vlasti za žrtve krivičnih dela, policijom ili tužiocem, ako želite dodatne informacije o naknadi štete uzrokovane krivičnim delima. Vi se takođe možete obratiti na dežurni telefon za žrtve krivičnih dela (brottsofferjouren) ili na dežurni telefon za žene (kvinnojouren), kako biste dobili pomoć da ispunite obrazac zahteva.

### Mogućnosti podrške i pomoći

Biti izložen krivičnom delu, često budi mnoga osećanja i može doneti sa sobom negativne posledice za žrtvu. Policija i tužilac moraju informisati o pravima žrtava krivičnih dela i pomoći Vam da tražite naknadu štete. Socijalna služba u Vašoj opštini je odgovorna za to da Vi koji ste žrtva krivičnog dela i Vaša porodica dobijete podršku i pomoć. Možete takođe stupiti u kontakt sa neprofitnim organizacijama koje rade na podršci i pomoći žrtvama krivičnih dela.

### Organ vlasti za žrtave krivičnih dela (Brottsoffermyndigheten)

Organ vlasti za žrtave krivičnih dela ima odgovornost na nacionalnom nivou za tri područja delovanja: obrada predmeta u vezi naknade štete uzrokovane krivičnim delima, administracija fonda za žrtve krivičnih dela te funkciju naučnog centra. Glavni cilj je rad na pospešivanju svih prava žrtava krivičnih dela i njihovih potreba i interesa.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)



## TIEDOTE SINULLE, JOKA OLET JOUTUNUT RIKOKSEN KOHTEEKSI



Osoitteesta [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) löydät lisätietoja rikoksen uhrien oikeuksista ja oikeusprosessista omalla kielelläsi sekä eri viranomaisten ja vapaaehtoisjärjestöjen yhteystiedot.

Rikoksentehtäjä on periaatteessa velvollinen korvaamaan rikoksesta aiheutuneet vahingot. Käytäntöä sanotaan vahingonkorvaukseksi. Vahingonkorvauksesta päätetään, kun epäilty rikosasia käsitellään tuomioistuimessa. Jos rikoksentehtäjä ei pysty maksamaan vahingonkorvausta, vakuutus voi kattaa osan rikoksen uhrin kärsimistä vahingoista. Jos vakuutus ei kata vahinkoja kokonaan, taloudellista hyvitystä on joissakin tapauksissa mahdollista saada valtiolta ns. rikosvahingonkorvauksena. Vaikka rikoksentehtäjä olisi tuntematon, korvausta voi olla mahdollista saada vakuutuksen kautta ja/tai rikosvahingonkorvauksena.

### Rikosvahingonkorvaus (Brottskadeersättning)

Rikosvahingonkorvauksen maksamisen edellytyksenä tapauksissa, joissa rikoksentehtäjä on tuntematon, on selvitys, esim. esitutkimus, joka osoittaa, että kyseessä todella on rikos, eikä vain onnettomuus. Rikoksesta on aina tehtävä rikosilmoitus poliisille. Jos rikoksesta epäilty henkilö pystytään osoittamaan, hänen on periaatteessa saatava langettava tuomio tai rangaistusmääräys, jotta rikoksen uhrille voitaisiin maksaa rikosvahingonkorvausta.

Rikosvahingonkorvaus kattaa Ruotsissa tapahtuneet rikokset, ja rikoksen uhri saattaa olla oikeutettu korvaukseen riippumatta siitä, asuuko hän Ruotsissa vakituisesti vai oleskeeko hän maassa vain tilapäisesti esim. turistina tai opiskelijana. Jos rikoksen uhrin varsinainen asuinpaikka on Ruotsissa, hänen on mahdollista saada rikosvahingonkorvausta myös tapauksissa, joissa rikos on tapahtunut ulkomailla.

### Henkilövahingot (Personskador)

Henkilövahinko on henkilöä kohdannut fyysinen tai psyykinen vahinko. Jos olet joutunut henkilövahingon kohteeksi, korvausta voidaan maksaa seuraavasti:

- lääkärikäynneistä, keskusteluterapiasta ja muusta hoidosta koituneet kulut, jotka ovat syntyneet vahingon seurauksena,
- tulojenmenetykset,
- kipua ja särkyä, esim. koettu kipu ja mielihäiriö sairauskauden aikana,
- pysyvät vammat, esim. arvet, terveiden hampaiden menetys, näön tai kuulon alentuma.

Jos kyseessä on henkilövahinko, rikoksen uhrille voidaan maksaa korvausta myös rikoshetkellä vahingoittuneista vaatteista, silmälasista, hammasproteeseista ym. Korvausta ei kuitenkaan makseta hävinneistä tai tuhoutuneista rahasummista, koruista, matkapuhelimista tai lompakoista.

### Loukkaus (Kränkning)

Jos rikos on loukannut vakavasti henkilökohtaista koskemattomuuttasi, yksityiselämäsi tai ihmisarvontunnettasi, voit olla oikeutettu korvaukseen loukkauksesta. Suurin osa seksuaalisista väkivaltarikoksista oikeuttaa kyseiseen korvaukseen. Sama pätee usein myös pahoinpitelytapauksissa ja kun kyseessä on kotirauhan rikkominen, laiton uhkaus, ryöstö tai lähestymiskiellon rikkominen.

### Hakemus

Rikosvahingonkorvausta voidaan maksaa ainoastaan erityisellä lomakkeella tehtävän hakemuksen perusteella. Hakemus on lähetettävä Rikosuhriviranomaiselle kolmen vuoden kuluessa siitä päivästä kun rikos tapahtui, esitutkinnasta luovuttiin tai oikeudenkäyntiä seurannut tuomio tuli voimaan, ts. kun tuomioon ei enää voi hakea muutosta. Ota yhteyttä Rikosuhriviranomaiseen, poliisiin tai syyttäjään, jos haluat tietää enemmän rikosvahingonkorvauksesta. Voit myös kääntyä rikosuhripäivystyksen tai naispäivystyksen puoleen, jos tarvitset apua hakemuskäytäntöiden täytössä.

### Tarjottava apu ja tuki

Rikoksen uhriksi joutuminen herättää usein monia tunteita ja aiheuttaa haitallisia seuraamuksia rikoksen uhrin elämään. Poliisin ja syyttäjän tulee antaa rikoksen uhreille tietoa heidän oikeuksistaan ja opastaa vahingonkorvauksen hakemisessa. Kunnan sosiaaliviranomainen vastaa siitä, että rikoksen uhriksi joutuneet ja heidän läheisensä saavat tukea ja apua. Rikoksen uhrit voivat myös ottaa yhteyttä johonkin niistä vapaaehtoisjärjestöistä, jotka tarjoavat tukea ja apua rikoksen uhreille.

### Rikosuhriviranomainen (Brottsoffermyndigheten)

Rikosuhriviranomaisen valtakunnalliset vastuualueet ovat: rikosvahingonkorvausasioiden käsittely, Rikosuhrirahaston (Brottsofferfonden) hoitaminen ja tietokeskuksena toimiminen. Rikosuhriviranomainen pyrkii edistämään rikoksen uhrien oikeuksia, huomioimaan heidän tarpeensa ja valvomaan heidän etujaan.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## INFORMATIONS POUR LES PERSONNES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS



Sur le site [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) vous trouverez d'autres informations, en français, sur les droits des victimes d'actes criminels, les actions judiciaires ainsi que des renseignements sur les autorités et les organisations à but non lucratif à contacter.

Celui qui commet un acte criminel ou un délit doit en principe indemniser la victime pour les dommages qui sont survenus. C'est ce que l'on appelle les dommages et intérêts. Les dommages et intérêts sont déterminés lorsqu'un acte criminel présumé fait l'objet d'un procès devant un tribunal. Si l'auteur de l'acte criminel ne peut pas payer les dommages et intérêts, une assurance peut couvrir une partie de vos dommages. Si vous n'avez pas une assurance qui couvre vos dommages totalement, vous pouvez dans certains cas recevoir une indemnisation de la part de l'État, c'est ce que l'on appelle l'indemnisation des victimes d'actes criminels (brottskadeersättning). Même si l'auteur de l'acte criminel n'est pas connu, vous pouvez avoir droit à une indemnisation de la part de votre assurance ou à l'indemnisation des victimes d'actes criminels.

### Indemnisation des victimes d'actes criminels (Brottskadeersättning)

Pour qu'il soit possible de recevoir une indemnisation comme victime d'un acte criminel (brottskadeersättning), si l'auteur de l'acte criminel est inconnu, il faut qu'il y ait une enquête, par exemple une enquête préliminaire, qui montre que vous avez été victime d'un acte criminel et non pas d'un accident. L'acte criminel doit toujours avoir fait l'objet d'une plainte à la police. Si la personne soupçonnée est connue, il faut en principe une condamnation ou une injonction à une peine (strafföreläggande) prononcée par le tribunal pour avoir droit à une indemnisation des victimes d'actes criminels.

L'indemnisation des victimes d'actes criminels couvre les actes criminels qui sont survenus en Suède et vous pouvez avoir droit à une indemnisation si vous habitez en Suède ou si vous n'y séjournez qu'occasionnellement, comme touriste ou comme étudiant par exemple. Si votre domicile personnel est en Suède, vous pouvez aussi avoir droit à l'indemnisation des victimes d'actes criminels si l'acte criminel a eu lieu à l'étranger.

### Dommages à la personne

Les dommages à la personne peuvent être des dommages physiques ou psychiques dont est victime une personne. Si vous avez été victime d'un dommage à la personne vous pouvez recevoir une indemnisation pour :

- les coûts des soins médicaux, entretiens thérapeutiques et autres dépenses qui sont liés aux dommages,
- perte de revenus,
- pretium doloris, par exemple : sensation de douleur ou d'inconfort pendant la durée de la maladie,
- dommages permanents, par exemple, cicatrices, perte de dents saines, diminution de la vue ou de l'ouïe.

Si vous avez été victime de dommages à la personne, vous pouvez aussi être indemnisé pour des vêtements, des lunettes, des prothèses dentaires abîmées ou des choses identiques que vous portiez sur vous lors de l'acte criminel. Par contre ne sont pas indemnisés les sommes d'argent perdues ou détruites, les bijoux, les téléphones mobiles et les portefeuilles.

### Atteintes à la personne

Si un acte criminel a comporté une atteinte grave à votre intégrité personnelle, votre vie privée et votre dignité humaine, vous pouvez avoir droit à une indemnisation pour atteinte à la personne. La plupart des cas de violences sexuelles donnent droit à une telle indemnité. Ce droit existe aussi souvent pour les mauvais traitements, la violation de domicile, les menaces illicites, le vol avec violence et la violation de l'interdiction de visite.

### Demande d'indemnisation

Pour pouvoir recevoir une indemnisation de victime d'un acte criminel il faut que vous remplissiez un formulaire spécial. La demande doit être adressée à l'Agence nationale suédoise pour les victimes d'actes criminels (Brottsoffermyndigheten), dans un délai de trois ans à partir du moment où l'acte criminel a été commis, à partir du moment où l'enquête préliminaire a été abandonnée ou à compter du jour où le jugement a pris force de loi, c'est-à-dire qu'il ne peut plus faire l'objet d'un appel. Contactez l'Agence nationale suédoise pour les victimes d'actes criminels, la police ou le procureur, si vous voulez en savoir plus sur l'indemnisation des victimes d'un acte criminel. Vous pouvez aussi vous adresser à une permanence pour les victimes d'actes criminels (brottsofferjour) ou à une permanence pour les femmes victimes de violences (kvinnojour) pour être aidée à remplir le formulaire de demande.

### Possibilités de soutien et d'aide

Être la victime d'un acte criminel éveille souvent de nombreux sentiments et peut comporter des conséquences négatives pour la victime. La police et le procureur doivent fournir des informations sur les droits des victimes d'actes criminels et les aider à demander des dommages et intérêts. Le service social de votre commune a la responsabilité que vous qui êtes la victime d'un acte criminel et vos proches bénéficient d'un soutien et d'une aide. Vous pouvez aussi prendre contact avec une des organisations à but non lucratif qui ont pour mission de soutenir et d'aider les victimes d'actes criminels.

### Agence nationale suédoise pour les victimes d'actes criminels (Brottsoffermyndigheten)

L'Agence nationale suédoise pour les victimes d'actes criminels (Brottsoffermyndigheten) a trois domaines de responsabilité au plan national : traiter les affaires d'indemnisation des victimes d'actes criminels, administrer le Fonds des victimes d'actes criminels et être un centre d'information et de recherches. Son but principal est de promouvoir les droits des victimes d'actes criminels et d'attirer l'attention sur leurs besoins et la défense de leurs intérêts.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## اطلاعات برای شما که قربانی جرم هستید

در [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) اطلاعات بیشتری به زبان فارسی درباره حقوق قانونی قربانیان جرائم و روند قضائی و همچنین درباره راه های تماس گرفتن با ادارات دولتی و سازمان های خیریه وجود دارد.



کسی که مرتکب یک جرم می شود، اصولاً موظف است آسیب هایی که به علت بروز جرم بوجود آمده است را جبران کند. این امرگرامت نام دارد. هنگامی که جرم مورد ظن در دادگاه بررسی شود میزان خسارت نیز تعیین خواهد شد. اگر فرد مجرم توانایی پرداخت غرامت را نداشته باشد، بیمه میتواند بخشهایی از آسیبهای وارد شده به شما را پوشش دهد. اگر شما فاقد بیمه ای باشید که همه آسیبهای شما را جبران کند میتواند در برخی موارد از دولت غرامت مالی موسوم به غرامت آسیب وارده به قربانیان جرائم (brottskadeersättning) دریافت کنید. حتی اگر فرد مرتکب جرم ناشناس باشد هم ممکن است شما حق دریافت غرامت از بیمه و غرامت آسیب وارده شده به قربانیان جرم را داشته باشید.

### غرامت آسیب وارده به قربانیان جرائم (Brottskadeersättning)

برای آنکه در صورت ناشناس بودن شخص مجرم نیز شما بتوانید غرامت آسیب وارده به قربانیان جرائم دریافت کنید، ضروری است که یک بررسی، برای نمونه یک تحقیقات مقدماتی وجود داشته باشد که نشان دهد شما در معرض جرم بوده اید و آسیب وارده به شما ناشی از یک حادثه نیست. همیشه ضروری است که جرم مزبور به پلیس گزارش داده شده باشد. اگر به شخص مظنون اشاره شده باشد، اصولاً ضروری است که رأی محکومیت یا برگه مجازات جریمه صادر شده باشد تا شما بتوانید غرامت دریافت کنید.

غرامت آسیب وارده شده به قربانیان جرائم، جرم هایی که در سوئد روی داده است را جبران میکند. گذشته از آنکه شما در سوئد زندگی کنید یا موقتاً در سوئد باشید، برای نمونه به عنوان گردشگر یا دانشجو. اگر محل سکونت اصلی شما در سوئد باشد، شما حق خواهید داشت غرامت آسیب وارده به قربانیان جرائم را دریافت کنید، حتی اگر آن جرم در خارج از سوئد روی داده باشد.

### آسیب های شخصی

یک آسیب شخصی، آسیب بدنی یا روحی است که به فرد وارد شده است. اگر یک آسیب شخصی به شما وارد شده باشد، در این موارد میتوانید غرامت دریافت کنید:

- هزینه های درمانی، گفتگو درمانی و دیگر هزینه ها در رابطه با آسیب مورد نظر،
  - درآمد از دست رفته،
  - درد و رنج، برای نمونه تحمل درد یا ناراحتی در مدت بیماری،
  - آسیب های دائم، برای نمونه از دست دادن دندان های سالم، کاهش بینایی و شنوایی.
- اگر شما آسیب شخصی دیده باشید، میتوانید بابت آسیب به پوشاک، عینک، دندان مصنوعی یا چیزهای مانند آن که در هنگام وقوع جرم همراه داشته باشید نیز غرامت دریافت کنید، اما غرامتی بابت پول های از دست رفته یا خراب شده، جواهرات، تلفن همراه و کیف پول پرداخت نمی شود.

### اهانت

اگر بروز جرم همراه با توهین جدی به تمامیت شخصی شما، زندگی خصوصی ویا ارزش انسانی شما شده باشد، حق خواهید داشت بابت اهانت نیز غرامت دریافت کنید. بیشترین موارد تعرضات جنسی، حق دریافت غرامت بابت اهانت را به شما می دهد. در مورد ضرب و جرح، تهدید غیر قانونی، سرقت و همچنین در مورد جرم سلب آرامش در خانه (hemfridsbrott)، سرقت مسلحانه و نقص ممنوعیت ملاقات نیز غالباً همین موضع مصداق دارد.

### درخواست

برای دریافت غرامت ناشی از وقوع جرم ضروری است که یک درخواست کتبی با فرم ویژه انجام شود. این درخواست بایستی ظرف مدت سه سال از وقوع جرم، تاریخ مکتومه اعلام شدن تحقیقات مقدماتی یا قطعی شدن رأی دادگاه، یعنی زمانی که دیگر نتوان از آن رأی به مرجع بالاتر شکایت کرد، به سازمان قربانیان جرائم تسلیم گردد. برای دریافت آگاهی های بیشتر پیرامون غرامت آسیب وارده به قربانیان جرائم با پلیس، دادستان و سازمان قربانیان جرائم (Brottsoffermyndigheten) تماس بگیرید. برای دریافت کمک یا فرم درخواست کتبی میتوانید با یکی از دفاتر کشیک قربانیان جرم ویا کشیک بانوان تماس بگیرید.

### امکان دریافت حمایت و کمک

در معرض جرم واقع شدن باعث بروز بسیاری احساسات می شود که ممکن است پیامدهای ناگواری برای آن فرد نیز به همراه داشته باشد. پلیس و دادستان بایستی اطلاعاتی درباره حقوق قانونی قربانیان جرائم به شما بدهند و برای درخواست غرامت به شما کمک کنند. اداره خدمات اجتماعی در کمون شما مسئولیت دارد تا به شما که در معرض جرم قرار گرفته اید و به بستگان شما کمک و حمایت ارائه دهد. شما می توانید با یکی از سازمان های خیریه که برای کمک به قربانیان جرائم کار می کند نیز تماس بگیرید.

### اداره قربانیان جرائم (Brottsoffermyndigheten)

اداره قربانیان جرائم (Brottsoffermyndigheten) در سه عرصه سراسری مسئولیت دارد: بررسی پرونده های درخواست غرامت ناشی از وقوع جرم، امور اداری صندوق قربانیان جرائم و ایفای نقش به عنوان یک مرکز دانش. هدف کلی آن است که اقدام کرد تا حقوق قانونی همه قربانیان جرائم بهبود یابد و به نیازها و علائق آنان نیز توجه شود.

## INFORMACIJA TUKE SO ULJAN KURBANI BAŠO DISAVO PHAGIBE (PREKRŠAJ)



Ko [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) isi buteder informacija ki akaja čhib bašo phagibaskere kurbaneskere pravja, bašo o sudsko procesi hem kontaktiribaskiri informacija kotar vlastija hem idelno organizacie.

Okova so kerdža disavo phagibe, ov ki praksa ovela dužno te platinel odšteta love bašo sa odova so našavdža pe kotar odova phagibe. Bašo odova vakerela pe odšteta. Baši odšteta anela pe rešenje ko jek sudo ko sudsko procesi bašo jek sumnjivo prekršaj. O manuš so kerdža o phagiba te našti te pokinel odšteta, tegani šaj o siguriba te učarel jek kotor taro tle khuvdipa (povrede). Te nane tut siguriba so učarela sa i šteta tegani ko disave situacije tuke šaj te del pe ekonomikano kompenziribe kotar i phuv (država), bašo odova vakerela pe phagibaskere kurbanengoro lovelejbe (odšteta bašo žrtve). Te na džanel pe da koj o manuš so kerdža o phagiba tut šaj te ovel tut pravo te del pe tuke love kotar o osiguranje hem kotar o phagibaskere kurbanengoro lovelejbe.

### Phagibaskere kurbanengoro lovelejbe (Brottsskadeersättning)

Kaj te šaj te den pe tuke akala love keda o manuš so kerdža o phagibe tano bipendžardo tegani rodela pe te ovel jek rodkeribe (istraga) ko primer jek angloistraga (predistraga) kori so ka sikavel pe kaj čače sian sine kurbanu ko disavo phagibe kaj odova na sine jek nesrečno udes. O phagibe mora uvek te ovel prijavimo ki policija. Te sikadža pe najea upro šubalija (sumnjivo) manuš tegani trebela te ovel ov peravdo ko sudo ja pale te del pe oleske došardžijaskiri krisin (kazna taro tužiteli) kaj te šaj te den pe akala love.

O phagibaskere kurbanengere lovelejbe lena pe bašo phagibe so ule ki Švedia hem tut isi pravo bašo odola love bizo razlika dali bešeja ki Švedia ja pale te sian akate slučajno ko primer sar turisti ja pale studenti. Te bešeja ki Švedia tegani isi tut pravo bašo akala love ko primer o phagibe te ulo avri tari Švedia.

### Dženikane dukhaviba (personalno štete)

Jek dženikano dukhavibe tano jek fizikano ja psihikano dukhavibe kerdo upro jek manuš. Te kerdža pe upro tute jek dženikano dukhavibe tegani tuke šaj dela pe love bašo:

- Hardžibe bašo doktori, vakeribaskiri terapia hem bašo javera hardžiba bašo dukhaviba.
- Našaliba love kotari buti
- Pharipa thaj dukha, ko primer pharipa ja dukha ko nasvalipaskoro vreme
- Dukha so ačhona zauvek ko primer rana, našalibe saste danda, keda o dikhibe ja o šunibe ovela pološno

Te ulo tut jek dženikano (lično) dukhavibe tuke šaj te del pe love hem bašo pharavde šea, phage naočarija, dandengere proteze ja pale bašo javera buča keda ulo o phagibe (prekršaj). Ama na dela pe nadoknada te našadžan love, zlato, mobilno telefoni hem bašo o novčaniko.

### Ladžakeribe

Te ulo but ladžakerdo tlo integriteti, tlo privatikano dživdipe thaj tlo manuškano kučipe (vrednost) tegani isi tut pravo te le akala love-phagibaskere kurbanengoro lovelejbe. Keda i ko pučiba silujba tegani da dena pe akala love. Odova važinela hem keda i ko pučiba maltretiribe-phagibe e khereskoro rahatibe, bikanunimo daravkeribe, čoribe hem bašo phagibe e avibaskoro namukhibe (zabrana).

### Rodin (Molba)

Kaj te šaj te len pe akala love tegani tu trebela te phere jek specijalno formulari. I rodin ka bičhalel pe ko Brottsoffermyndigheten najkasno trin berš palo e phagibaskoro ovibe, ja pale trin berš palo odova so i predistraga činadža pe ja pale duj berš palo odova sar i presuda lelja te važinel, mangela te phenel pe keda manuš našti te rovel (žalinel) pe buteder. Te mangljan te džane buteder bašo akala love tegani kontaktirine e Brottsoffermyndigheten, policija, ja pale e dožardžija (optužitele/obvinitel). Tu šaj hem te kontaktirine e Organizacija bašo kurbanu manuša ja pale e džuvlengere organizacija, ola šaj te den tut dumo e rodinakere (molbakere) formulara.

### Šaipa baši podrška hem dumodejbe

Te doživine jek asavko phagibe značinela kaj manuše ovela but osečaj hem odova šaj te ovel but negativno e manuške so ovela peravdo taro odova. I policija hem o došardžija trebena te informirinen e kurbane manuše bašo oleskere/olakere pravija hem te pomožinen te rodel odšteta. O Organi baši socijalikani buti ki tli komuna, ola tane odgovorna tuke so uljan kurbanu hem tle familijake, ola trebena te den podrška hem dumodejbe. Tu šaj te kontaktirine džikas kotaro idealno organizacie so kerena buti e manušencar, kola so dena podrška hem dumodejbe so ule phagibaskere kurbanu (žrtve).

### Organi bašo kurbanu manuša (Brottsoffermyndigheten)

E organe bašo kurbanu manuša isi ole dindo odgovornost bašo trin buča ko nacionalno nivo: te kerel buti e slučaencar, bašo phagibaskere kurbanengoro lovelejbe, te administrinel e Phagibaskoro kurbanengoro fondit hem te funkcinel sar jek džanibaskoro centri. O hembaro cili tano te kerel buti kaj te šaj te del pe sa e phagibaskere kurbanenge pravja hem te dikhel olengere potrebe hem interesia.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТОГО, КТО СТАЛ ЖЕРТВОЙ ПРЕСТУПЛЕНИЯ



На странице [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) вы найдете больше информации на родном языке о правах жертв преступлений, о судебном процессе и контактные данные официальных и добровольных организаций.

Виновный в совершении преступления, в принципе, обязан возместить стоимость ущерба, причиненного этим преступлением. Это skadestånd – возмещение ущерба. Размер компенсации определяется при рассмотрении дела в суде. Если преступник не в состоянии выплатить компенсацию, часть ущерба может быть покрыта страховкой. В случае, если у вас нет страховки, полностью покрывающей затраты на возмещение ущерба, то вы имеете право на государственную экономическую поддержку – brottsskadeersättning, возмещение ущерба, причиненного преступлением. У вас есть право на компенсацию по страховке и на возмещение ущерба, причиненного преступлением даже если преступник неизвестен.

### Возмещение ущерба, причиненного преступлением (Brottskadeersättning)

Чтобы получить возмещение ущерба, даже если преступник неизвестен, необходимо проведение расследования, подтверждающего, что против вас совершено преступление, что это не несчастный случай. Преступление должно быть в обязательном порядке заявлено в полицию. Если подозреваемый в совершении преступления будет признан виновным, то в приговоре о наказании указывается размер возмещения ущерба.

Возмещение ущерба, нанесенного преступлением, производится в случаях преступлений, совершенных в Швеции. Независимо от того проживает ли жертва в стране постоянно или находится здесь временно, как турист или студент, все имеют одинаковое право на возмещение. Лица, проживающие в Швеции, имеют также право на возмещение ущерба от преступления, жертвой которого они стали в другой стране.

### Личный ущерб

Личный ущерб – это ущерб как физический, так и моральный, нанесенный вам. Если вам причинен личный ущерб, то вы имеете право на компенсацию:

- стоимости лечения, терапии и других затрат, сопровождающих процесс восстановления
- потери дохода
- временных физических и психических страданий (неудобство, боль) во время лечения
- последствий, к примеру, шрамов, потери здоровых зубов, повреждения зрения, слуха.

Если вы лично пострадали, то возмещение может включать в себя поврежденные очки, одежду, зубные протезы и любые другие вещи, которые были при вас в момент преступления. Потерянные или поврежденные деньги, ценности, мобильный телефон или кошелек возмещению не подлежат.

### Унижение человеческого достоинства

Если преступление влечет за собой серьезный моральный ущерб, унижение личности, вмешательство в частную жизнь, факты унижения человеческого достоинства, то вы имеете право на возмещение причиненного морального ущерба. Большинство преступлений сексуального характера также дают право на возмещение морального ущерба. Сюда относятся и такие виды преступлений, как неспровоцированное избиение, угрозы, ограбление или нарушение запрета на посещения.

### Заявление

Заявление на возмещение ущерба подается в письменном виде на бланке специальной формы. Заявление должно поступить в орган поддержки жертв преступлений не позднее чем через три года с момента совершения преступления, закрытия дела или вступления судебного приговора в силу (т.е. когда его уже нельзя обжаловать). Свяжитесь с Brottsoffermyndigheten, полицией или обвинителем для получения дополнительной информации о возмещении ущерба. Правильно заполнить бланк заявления вам помогут в добровольных организациях и пунктах помощи жертвам – brottsofferjour или пунктах помощи женщинам – kvinnojour.

### Ваши возможности получения поддержки и помощи

Почувствовать на себе последствия, стать жертвой преступления – это особый момент жизни, ведущий за собой целый ряд негативных последствий. Полиция и обвинители обязаны информировать жертвы преступления о их правах и помогать в определении размера и составлении заявки на возмещение ущерба. Социальная служба вашей коммунны ответственна за поддержку и оказание помощи вам, как жертве преступления, вашим родным и близким. Обращайтесь также в добровольные организации, занимающиеся подобными вопросами.

### Орган поддержки жертв преступлений (Brottsoffermyndigheten)

Brottsoffermyndigheten – орган поддержки жертв преступлений несет общенациональную ответственность по трем направлениям: осуществляет ведение дел по возмещению ущерба нанесенного преступлением, руководит фондом поддержки жертв – Brottsofferfonden и является научным центром. Основной задачей органа является передача информации жертвам преступления об их правах и соблюдение их интересов.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)



## WARBIXIN LOOGU TALAGALAY QOFKA LOO GEYSTAY FAL DEMBI



[www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) waxaa laga hela warbixin dheeraad ah oo ku qoran luuqaddaan kuna saabsan xuquuqda dhibbanayaasha dembiyada, habka xeerku u socdo iyo siyaabaha loo la xiriirayo hay'adaha iyo ururada bulshada.

Qofka galay falka dembiga waxaa mabda' ahaan ku waajib ah in uu bixiyo khasaaraha dhaawacu keenay. Waxaana lagu magacaabaa magdhaw. Waxaa magdhawga la go'aamiyaa kolka falka dembiga la horkeeno maxkamadda. Haddii qofka falka dembiga galay uusan bixin karin magdhawga, waxaa dhici karto in shirkadda caymiska ay bixiso qaybo kamid kharashka daryeelka dhaawaca ku soo gaaray. Haddii aadan lahayn caymis gebi ahaanba kaa kaba dhaawaca waxaa dhici kara mararka qaarkood in aad magdhaw dhaqaale ka hesho dowladda, kaas oo lagu magacaabo brottskadeersättning magdhawga dhibbanaha falka dembiga. Xataa haddii aan la aqoon qofka falka dembiga galay, waxaad xaq u yeelan kartaa in lagu siiyo magdhaw caymis iyo fal-dembiyeed.

### Magdhawga falka dembiga (Brottskadeersättning)

Haddaba si ay kuugu suurtagsho in magdhaw laga siiyo falka dembiga kolka aan dembiilaha la aqoon, waxaa la dalbayaa in baaritaanka hore la sameeyo, kaas oo muujinaya in fal-dembi lagu geystay oo aan shil kugu dhicin. Falka dembiga waa mar walba la wargeliyaa boliiska. Haddii qofka la tuhunsan yahay la yaqaan, waxaa mabda' ahaan shuruud ah in xukun dhacay ama ganaax lagu xukumdo si magdhaw loo helo.

Magdhawga dhaawaca dembi wuxuu kabayaa dembi walba oo dalka Iswiidan ka dhaca, waxaadna xaq u yeelan kartaa in lagu siiyo magdhaw haddii aad ku nooshahay dalka Iswiidan ama haddii aad joogto waqti ku meelgaar ah, sida qof dalxiis ama arday. Haddii hoyga aad ku nooahshay ku yaalo dalka Iswiidan, waxaad xaq u yeelan kartaa in magdhaw fal dembi lagu siiyo xataa haddii dembigu ka dhacay dalka dibeddiisa.

### Dhaawacyo shakhsiyadeed

Dhaawac-shakhsiyadeed waxa weeye dhaawac maskaxeed ama jir oo qof soo gaaray. Haddii dhaawac ku gaaro, waxaad xaq u yeelan kartaa in magdhaw laga siiyo:

- kharashka daryeelka dhakhtareed, daryeelka nafsiga iyo kharashyada kale dhaawacu keenay,
- dakhli aad weydey,
- xanuun iyo silic, sida dareenka xanuun iyo murugo socda waqtiga la buko,
- dhaawacyo joogto ah, sida daqar, ilkaha runta ah oo dhaca, aragga iyo maqalka oo hoos u dhaca.

Haddii uu soo gaaro dhaawac shakhsiyadeed waxaad xaq u yeelan kartaa in magdhaw laga siiyo wixii dhar, muraayadaha indhaha, ilkaha caagga ah iyo wixii la mid ah oo dhaawac soo gaaray oo aad wadatay kolkii falka dembiga gu dhacayey. Laguu mase gudayo lacagta, silsilado iyo farraatiyo, talefoonka gacanta iyo boorsada jeebka oo kaa lumay ama waxyeelo kaa gaartay.

### Sharaf-dhac

Haddii dembigu uu sharafdhaac weyn ku ahaa sharaftaada qofnimo, noloshada gaar ahaaneed iyo qiimahaaga dadnimo, waxaad xaq u yeelan kartaa magdhaw laga siiyo sharaf-dhacaas. Inta ugu badan faraxumeynaha galmood waxay xaq ka dhigaan bixinta magdhawga. Waxay kaloo khuseysaa badanaaba gacangeysiga, ku xadgudubka guriga, hanjabaad sharcidarro ah, dhac iyo jebinta mamnuucidda booqashada.

### Codsiga

Haddaba si magdhaw lagaaga siiyo dhaawaca falka dembiga waa inaad buuxisaa foom gaar ah. Codsigaas foomka ku qoranna waxaa loo dirayaa hay'adda dhibbanayaasha dembiyada, Brottsoffermyndigheten, muddo saddex sano gudahood ah oo laga soo bilaabo markii falka dembiga u dhacay, baaritaanka hore la joojiyey ama xukun maxkamdeed uu sharciyan noqday, taas oo micneheedu yahay aan rafcaan laga qaadan karin. La xiriir hay'adda dhibbanayaasha dembiyada, Brottsoffermyndigheten, boliiska ama xeerilaaliyaha haddii dooneyso in aad wax dheeraad ah ka ogaato magdhawga dhaawacyada dembiyada. Waxaad kaloo la xiriiri kartaa heeganka dhibbanayaasha dembiyada, brottsofferjour, ama heeganka haweenka dhibban kvinnojour, si lagaaga caawino foomka codsiga.

### Fursadaha caawimadda iyo taageerada

Kolka fal dembi dhaco waxaa bilowda shucuuuro badan oo qofka wax gaareen u keeni kara cawaaqibyo xun. Boliiska iyo xeerilaaliyuhu waxay ka warbixinayaan xuquuqda dhibbanaha dembiga iyo sidii lagaaga caawini lahaa dalabka magdhawga. Xafiiska gargaarka bulshada ee ku yaal degmada aad ku nooshahay wuxuu u xilsaaran yahay in taageero siiyo adiga falka dembiga kugu dhacay iyo eheladaada. Waxaad kaloo caawinaad ka codsan kartaa ururrada madaxbannaan oo u hawlgala sidii taageero ay u siin lahaayeen dhibbaneyasha dambifalka.

### Hay'adda dhibbanayaasha dembiyada (Brottsoffermyndigheten)

Hay'adda dhibbanayaasha dembiyadu, Brottsoffermyndigheten, waa hay'ad qaran oo u xilsaaran saddex hawlood: wax ka qabadka arimaha magdhawga dhaawacyada dembiyada, maamulka khasnadda dhibbanayaasha dembiyada, Brottsofferfonden, iyo in ay u shaqayso habka xarun cilmi-urur. Ujeeddada guud waxa weeye in loo shaqeeyo ilaalinta dhammaan xuquuqda dhibbanayaasha dembiyada iyo in la muujiyo baahidooda iyo danahooda.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## INFORMACIÓN A LAS VÍCTIMAS DE DELITOS



En [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) hay más información en este idioma sobre los derechos de la víctima y el procedimiento judicial, así como los datos de contacto de las autoridades y las organizaciones sin ánimo de lucro.

Los autores de un delito están en principio obligados a compensar los daños ocasionados. Esto se denomina “indemnización de daños y perjuicios”. La indemnización se determina cuando un tribunal examina un presunto delito en un juicio. Si el autor del hecho delictivo no puede pagar la indemnización, un seguro puede cubrir una parte de los daños que usted ha sufrido. Si carece de un seguro que cubra totalmente los daños y perjuicios, en ciertos casos puede percibir una compensación económica del Estado, denominada “compensación estatal por los daños derivados de un delito”. Aunque el autor del hecho delictivo sea desconocido, usted puede tener derecho a una compensación de la compañía de seguros o una compensación estatal por los daños derivados de un delito.

### Compensación estatal por los daños derivados de un delito (Brottskadeersättning)

Para que sea posible cobrar una compensación estatal por los daños derivados de un delito si el autor del hecho delictivo es desconocido, es necesario que exista una investigación, por ejemplo una investigación preliminar, que demuestre que usted ha sido víctima de un delito y no víctima de un accidente. Debe existir siempre una denuncia policial del delito. Si el sospechoso ha sido identificado, en principio se requiere una condena o una imposición de pago de multa para percibir una compensación estatal por los daños derivados de un delito.

La compensación estatal por los daños derivados de un delito cubre los delitos que han ocurrido en Suecia y usted puede tener derecho a una compensación independientemente de si vive en Suecia o si se encuentra temporalmente en el país como turista o estudiante, por ejemplo. Si tiene su residencia habitual en Suecia, puede tener derecho a una compensación estatal por los daños derivados de un delito incluso cuando el delito haya tenido lugar en el extranjero.

### Daños personales

Un daño personal es un daño físico o psíquico que sufre una persona. Si ha sufrido un daño personal, puede recibir indemnización por:

- gastos médicos, terapias de diálogo y otros gastos que tengan relación con el daño;
- pérdida de ingresos;
- dolor y sufrimiento, por ejemplo dolor o molestias durante el tiempo que dure la enfermedad;
- daños duraderos o permanentes, por ejemplo cicatrices, pérdida de dientes sanos, deficiencias visuales y auditivas.

Si ha sufrido un daño personal, también puede recibir una indemnización por las prendas de vestir, gafas, prótesis dentales y otros objetos similares que usted portaba en el momento del delito y que hayan resultado dañados. Por el contrario, no se reembolsarán el dinero, las joyas, los teléfonos móviles ni la billetera que se hayan perdido o dañado.

### Ultraje

Si un delito ha significado una grave violación de su intimidad, su vida privada y su dignidad humana, puede tener derecho a una indemnización por ultraje. La mayoría de los casos de abusos sexuales dan derecho a este tipo de indemnización. A menudo, también es aplicable a los malos tratos así como al allanamiento de morada, la amenaza ilegal, el robo y el incumplimiento de medidas de alejamiento.

### Solicitud

Para poder percibir una compensación estatal por los daños derivados de un delito es necesario que rellene un formulario de solicitud especial. La solicitud debe enviarse a la Oficina Nacional para las Víctimas del Crimen en un plazo de tres años desde que se cometió el delito, se suspendió la investigación preliminar o, la sentencia después del juicio adquirió fuerza de cosa juzgada, es decir que ya no puede ser apelada. Si desea saber más acerca de la compensación estatal por los daños derivados de un delito, póngase en contacto con la Oficina Nacional para las Víctimas del Crimen, la policía o el fiscal. Para obtener ayuda con el formulario de solicitud, puede dirigirse a la Oficina Nacional para las Víctimas del Crimen o a un centro de acogida para mujeres víctimas de violencia o para víctimas de delitos.

### Posibilidades de apoyo y ayuda

Ser víctima de un delito suele suscitar muchos sentimientos y puede generar una serie de consecuencias negativas para el afectado. La policía y el fiscal le informarán sobre los derechos de la víctima del delito y le ayudarán a reclamar una indemnización por daños y perjuicios. Los servicios sociales de cada municipio son responsables de proporcionar apoyo y ayuda a las víctimas y a sus familiares. Usted también puede dirigirse a una de las organizaciones sin ánimo de lucro que trabajan para apoyar y ayudar a las víctimas.

### Oficina Nacional para las Víctimas del Crimen (Brottsoffermyndigheten)

Este organismo es responsable a nivel nacional de tres ámbitos de actividad: llevar a cabo los trámites de compensación estatal por los daños derivados de un delito, administrar el Fondo en beneficio de las víctimas, y funcionar como un centro de excelencia. El objetivo general es trabajar para promover todos los derechos de la víctima del delito y prestar atención a sus necesidades e intereses.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)



## SUÇA MARUZ KALAN SİZE YÖNELİK BİLGİLER



[www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) adresinde, ilgili dilde, suç kurbanlarının hakları, yargı süreci, resmi ve gönüllü kuruluşların irtibat bilgileri konusunda daha geniş bilgiler yer almaktadır.

Suç işleyen bir kişi ilkesel olarak bu suçla meydana gelen hasarları ödemekle yükümlüdür. Buna tazminat ödencesi denir. Tazminat miktarı, şüphelenilen suçla mahkemede bakıldığında belirlenir. Suçun faili, tazminatı ödeyemediği zaman hasarın bir bölümünü sigortanız karşılayabilir. Failin kimliği bilinmese de sigorta ve suç nedeniyle oluşan zarar ödencesine hakkınız olabilir.

### Suç nedeniyle oluşan zarar ödencesi (Brottskadeersättning)

Failin meçhul olması durumunda suçla oluşan zarar ödencesi alabilmenin mümkün olması için, bunun bir kaza olmayıp, suça maruz kaldığınızı gösteren, örneğin ön soruşturma gibi bir incelemenin yapılmış olması gerekmektedir. Her durumda, suç duyurusunun yapılmış olması gerekir. Şüphelinin teşhis edildiği durumlarda, ilke olarak mahkûmiyet veya idari yaptırım kararı verilmiş olması gerekir.

Suçla oluşan zarar ödencesi, İsveç'te işlenmiş olan suçlar için ödence vermektedir. Sadece İsveç'te ikamet edenlerin değil, örneğin turist veya öğrenci olarak burada bulunanların da bu ödenceyi almaya hakları vardır. Asıl ikametinizin İsveç'te olması durumunda, suç yurtdışında da işlenmiş olsa suç nedeniyle oluşan zarar ödencesine hakkınız doğabilir.

### Kişi hasarları

Kişide, suç nedeniyle oluşan fiziki veya psikolojik hasarlardır. Kişi hasarına maruz kalmış iseniz, şu ödünceleri almaya hakkınız doğabilir:

- Hasar sebebiyle doktor, psikolog tedavisi giderleri ve diğer giderler;
- gelir kaybı;
- manevi tazminat, örneğin hastalık süresince ağrı veya rahatsızlık duyulması;
- kalıcı hasarlar, örneğin yara izi, sağlam dişlerin kaybı, görme veya işitme kaybı.

Hasara uğradıysanız, suç esnasında üzerinizde olan ve zarar görmüş giysiler, gözlük, diş protezi veya benzeri şeyler için de ödence verilebilir. Öte yandan, kaybedilmiş veya kullanılmaz hale gelmiş olan para, mücevher, takı, cep telefonu ve cüzdan için ödence verilmaz.

### Aşağılama

Bir suç, kişisel dokunulmazlığınıza, özel yaşamınıza ve insani değerimize yönelik ağır bir aşağılama içermiş ise, aşağılama olduğu gerekçesiyle ödence alma hakkınız doğar. Cinsel tecavüzlerin neredeyse hepsi böylesi bir aşağılama nedeniyle ödence alma hakkını doğurur. Dövmek, ev masuniyetini ihlal etmek, yasa dışı tehdit, soygun ve ziyaret yasağını ihlal etmek suçlarında da sıkça bu kural geçerlidir.

### Başvuru

Suç nedeniyle zarar ödencesi alabilmek için özel bir form doldurularak yazılı başvuru yapılması gerekmektedir. Başvuru, suçun işlendiği tarihten, ön soruşturma dosyasının kapatılmasından veya yargılama sonunda hükmün kesinlik kazanmasından, yani itiraz yolunun kapanmış olmasından itibaren üç yıl içinde Suç Mağdurlarını Destekleme Kurumu'na ulaşmış olmalıdır. Suç nedeniyle zarar ödencesi konusunda daha geniş bilgi için Suç Mağdurlarını Destekleme Kurumu, polis veya savcılıkla irtibata geçiniz. Başvuru formunun doldurulmasında yardım edinmek için herhangi bir suç mağdurları kuruluşu veya kadınlar için acil yardım kuruluşuyla da temas kurabilirsiniz.

### Destek ve yardım edinme olanakları

Bir suça maruz kalmak, kişide sıkça birçok farklı duygular uyandırmakta ve olumsuz sonuçlar doğurabilmektedir. Polis ve savcı suç kurbanlarının hakları konusunda bilgi verirler ve tazminat istemenizde size yardımcı olurlar. Suça maruz kalan size ve yakınlarınıza destek ve yardım sağlanmasından belediyenizdeki sosyal hizmet birimleri sorumludur. Suç kurbanlarına destek ve yardım faaliyeti yürüten gönüllü kuruluşlardan biriyle de irtibat kurabilirsiniz.

### Suç Mağdurlarını Destekleme Kurumu (Brottsoffermyndigheten)

Suç Mağdurlarını Destekleme Kurumu, üç konuda ulusal sorumluluk üstlenmiştir: Suç hasarları ödüncelerini işleme almak; Suç Kurbanları Fonu'nu yönetmek ve bir bilgi merkezi gibi faaliyette bulunmak. Genel hedefi ise, tüm suç kurbanlarının haklarını gözetmek ve onların ihtiyaç ve çıkarlarına dikkatleri çekmektir.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)

## INFORMATIONEN FÜR SIE, WENN SIE OPFER EINER STRAFTAT GEWORDEN SIND



Bei [www.brottsoffermyndigheten.se/language](http://www.brottsoffermyndigheten.se/language) finden Sie mehr Informationen auf Deutsch über Rechte von Kriminalitätsoffern und den Rechtsprozess sowie Kontaktangaben von Behörden und gemeinnützigen Organisationen.

Wer eine Straftat begeht, ist grundsätzlich verpflichtet, die durch die Tat verursachten Schäden zu ersetzen. Dies wird als Schadenersatz bezeichnet. Der Schadenersatz wird festgelegt, wenn eine vermutliche Straftat in einem Rechtsprozess behandelt wird. Wenn der Täter den Schadenersatz nicht bezahlen kann, haben Sie vielleicht eine Versicherung, die Ihre Schäden teilweise abdeckt. Haben Sie keine Versicherung, die den Schaden ganz abdeckt, können Sie in bestimmten Fällen finanzielle Entschädigung vom Staat erhalten, die sog. Opferentschädigung (brottsskadeersättning). Auch wenn der Täter unbekannt ist, können Sie Anspruch auf Versicherungsentschädigung und Opferentschädigung haben.

### Opferentschädigung (Brottsskadeersättning)

Damit Opferentschädigung bei unbekanntem Täter gewährt werden kann, ist erforderlich, dass es eine Untersuchung gibt, z.B. ein Ermittlungsverfahren, das beweist, dass Sie Opfer einer Straftat und nicht eines Unfalls sind. Die Erstattung von Strafanzeige wegen der Straftat ist immer erforderlich. Wenn es einen Verdächtigen gibt, ist grundsätzlich eine Verurteilung oder ein Strafbefehl notwendig, um Opferentschädigung zu erhalten.

Die Opferentschädigung deckt Straftaten ab, die in Schweden begangen wurden und Sie können Anspruch auf Entschädigung haben, ob Sie in Schweden wohnen oder sich nur vorübergehend hier aufhalten, z.B. als Tourist oder Student. Falls Sie Ihren Wohnsitz in Schweden haben, können Sie, auch wenn die Straftat im Ausland begangen wurde, Anspruch auf Opferentschädigung haben.

### Körperverletzung

Körperverletzung ist eine körperliche oder seelische Verletzung einer Person. Wenn Sie Opfer einer Körperverletzung sind, können Sie Opferentschädigung erhalten für:

- Kosten für Krankenbehandlung, Gesprächstherapie und sonstige, Ihnen durch den Schaden verursachte Ausgaben,
- Einkommensverluste,
- zeitweilige körperliche und seelische Beeinträchtigungen, wie Schmerzen oder Unbehagen während der Krankheitsperiode,
- bleibende Entstellungen und Gebrechen, wie Narben, Verlust von gesunden Zähnen, Seh- bzw. Hörbehinderungen.

Bei Körperverletzung können auch im Zuge der Tat beschädigte Kleidungsstücke, Brillen, Zahnprothesen und ähnliche Gegenstände berücksichtigt werden. Es wird jedoch keine Entschädigung für verlorene/s/n oder zerstörte/s/n Bargeld, Schmuck, Mobiltelefone oder Brieftaschen geleistet.

### Verletzung der Würde

Wenn eine Straftat eine schwere Verletzung Ihrer persönlichen Integrität, Ihrer privaten Sphäre und Ihrer Menschenwürde darstellt, können Sie Anspruch auf Opferentschädigung wegen Verletzung der Würde haben. Sexuelle Übergriffe verleihen in den allermeisten Fällen Anspruch auf Opferentschädigung wegen Verletzung der Würde. Dies gilt auch häufig bei Körperverletzung, Hausfriedensbruch, rechtswidriger Bedrohung, Raub und Verstoß gegen Besuchsverbot.

### Beantragung

Opferentschädigung muss schriftlich auf einem besonderen Formular beantragt werden. Der Antrag ist binnen drei Jahren ab Datum der Straftat, der Einstellung des Ermittlungsverfahrens oder ab Datum, an dem das Urteil nach einem rechtlichen Verfahren rechtskräftig wurde, d.h. nicht mehr angefochten werden kann, beim Amt für Kriminalitätsoffer (Brottsoffermyndigheten) einzureichen. Wenden Sie sich an das Amt für Kriminalitätsoffer, die Polizei oder den Staatsanwalt, wenn Sie mehr über Opferentschädigung wissen wollen. Sie können auch einen Bereitschaftsdienst für Tatopfer oder ein Frauenhaus kontaktieren, um Hilfe beim Ausfüllen des Formulars zu bekommen.

### Unterstützung und Hilfe

Opfer einer Straftat zu werden, löst häufig seelische Reaktionen aus und kann für den Betroffenen oft eine Reihe negativer Konsequenzen haben. Polizei und Staatsanwaltschaft müssen über die Rechte von Kriminalitätsoffern informieren und Sie bei der Forderung von Schadenersatz unterstützen. Der Sozialdienst Ihrer Gemeinde ist dafür zuständig, dass Sie als Opfer einer Straftat Unterstützung und Hilfe erhalten. Sie können sich auch an eine der gemeinnützigen Organisationen wenden, die sich für die Unterstützung von Kriminalitätsoffern einsetzen.

### Amt für Kriminalitätsoffer (Brottsoffermyndigheten)

Das Amt für Kriminalitätsoffer ist landesweit zuständig für drei Bereiche: die Bearbeitung von Fällen der Opferentschädigung, die Verwaltung des Fonds für Tatopfer und die Funktion als Informationszentrum. Übergreifendes Ziel ist, die Rechte aller Kriminalitätsoffer zu fördern sowie auf deren Bedürfnisse und Interessen aufmerksam zu machen.

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se) • [www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)  
[www.courtintroduction.se](http://www.courtintroduction.se) • [www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)





## Brottsoffermyndigheten

Box 470, 901 09 Umeå

Tel: 090-70 82 00

[registrator@brottsoffermyndigheten.se](mailto:registrator@brottsoffermyndigheten.se)

[www.brottsoffermyndigheten.se](http://www.brottsoffermyndigheten.se)

[www.rattegangsskolan.se](http://www.rattegangsskolan.se)

[www.jagvillveta.se](http://www.jagvillveta.se)